

Simon Pare

Im Dörfli 13, 8615 Freudwil, Schweiz
Festnetz (+41) (0)44 940 2906
Mobil (+41) (0)77 485 2049
Email: mail@simonpare.net

Geburtsdatum: 25.7.1972
Staatsangehörigkeit: Britisch

Literarischer Übersetzer (Deutsch u. Französisch ins Englische)

Mitglied der Society of Authors und des Translators Association (UK)

- Belletristik**
- *Cox or The Course of Time* von Christoph Ransmayr. Seagull Books, Calcutta (im Druck).
 - *Greed* von Marc Elsberg. Black Swan, London (im Druck).
 - *A Slap in the Face* von Abbas Khider. Seagull Books 2019.
 - *The Book of Dreams* von Nina George. Crown/Scribner, London/NY 2019.
 - *The Flying Mountain* von Christoph Ransmayr. Seagull Books, 2018.
 - *Zero* von Marc Elsberg. Doubleday/Black Swan, London 2018.
 - *Atlas of an Anxious Man* von Christoph Ransmayr. Seagull Books, 2015.
 - *The Little Paris Bookshop* von Nina George. Abacus/Crown, Lond./NY 2015.
 - *Abduction* von Anouar Benmalek. Arabia Books, London 2011.
 - *Asian Absences* von Wolfgang Büscher. Haus Publishing, London 2010.
- Sachliteratur**
- *Money, Money, Money!* von Hans Magnus Enzensberger. Seagull Books, Calcutta (im Druck).
 - *The Other Prophet: Jesus in the Qur'an* von Mouhanad Khorchide & Klaus von Stosch. Gingko Library, London 2019.
 - *Psychoanalyst meets Marina Abramovic* von Marina Abramovic & Jeannette Fischer. Scheidegger & Spiess, Zürich 2018.
 - *Christmas and the Qur'an* von Karl-Josef Kuschel. Gingko Library 2017.
 - *Panama Papers: Breaking the Story of How the Rich and Powerful Hide Their Money* von Bastian Obermayer & Frederik Obermaier. Oneworld, London 2016.
 - *The Night of the Physicists. Operation Epsilon: Heisenberg, Hahn, Weizsäcker and the German Atomic Bomb* von Richard von Schirach. Haus Publishing, London 2015.
 - *A Battle of Maps* von Michel Foucher. François Bourin Éditeur, Paris 2012.
- Anthologien**
- *A Precocious Love of Animals (Verfrühte Tierliebe)* von Katja Lange-Müller in 'Two Lines World Writing in Translation', Issue 27. San Francisco 2017.
 - *Novel of the World*. Fondazione Mondadori/WFE/Expo Milano 2015. Erzählungen von Brigitte Tsoigny, Carole Martinez & Anne Brécart.
 - Auszug aus dem Roman *With Your Hands (Avec tes mains)* von Ahmed Kalouaz in 'Landmarks – World Literature in Translation'. Hrsg. S. Bernofsky & C. Merrill. Two Lines Press, San Francisco 2013.
 - *The Trunk: Erzählungen von 11 herausragenden französischen Schriftstellerinnen und Schriftstellern*, u.a. Virginie Despentes, David Foenkinos & Philippe Jaenada. Gallimard/Louis Vuitton, Paris 2013.
- Koautor**
- *Fighting the Banana Wars and Other Fairtrade Battles* von Harriet Lamb. Ebury Publishing, 2008.
 - *Les Jardins du commerce équitable*. Les Éditions du Layeur, Paris, 2008.

Weitere Übersetzungstätigkeiten:

- Untertiteln: *Austerlitz*, Regie: Stan Neumann, nach dem Roman von W. G. Sebald (Les Films d'Ici); *Holy Motors*, Regie: Léos Carax (Pierre Grise Productions); *Au Revoir Là-Haut (See You Up There)* & *Nine Month Stretch*, Regie: Albert Dupontel (ADCB/Manchester Films); *The Ways of the World* (Quai Branly/Arte/Les Films d'Ici): eine Dokumentarfilmserie von Stéphane Breton, Wang Bing, Sergei Loznitsa & Julien Samani.
- Investigativer Journalismus (*Le Monde*, *Le Matin Dimanche*, *Berner Zeitung*)
- Artikel und Beiträge zu den Fachgebieten Geographie, Geopolitik, erneuerbare Energien und Umwelt, internationale Entwicklungszusammenarbeit, Architektur, Psychologie, Photographie, Theater, Soziologie, Musik.

Auszeichnungen

- Förderpreis zum Straelener Übersetzerpreis 2018
- Nominert für den Man Booker International Prize 2018 für *The Flying Mountain* von Christoph Ransmayr
- Nominert für den Schlegel-Tieck Prize 2019 für *The Flying Mountain*
- Nominert für den Boardman Tasker Prize for Mountain Literature für *The Flying Mountain*
- Spezielle Empfehlung: 2013 Ernst Jünger Translation Competition (University of Bristol, School of Modern Languages)

Weitere berufliche Erfahrung

Fairtrade Labelling Organizations (FLO) International

Der internationale Dachverband der „Fairtrade“-Siegel in mehr als 20 Ländern

2004-2006 **Präsident**

2001-2006 **Vorstandsmitglied**

Max Havelaar France (e.V.) (1998 – 2006)

Der französische „Fairtrade“-Siegel

Verschiedene Zuständigkeiten in den Bereichen Produktentwicklung und Zertifizierung

Ausbildung

1996-1997 **Universität London, Wye College**

MSc in Sustainable Agriculture (Distinction)

Diplomarbeit: 'Sustainable initiatives in the Darjeeling tea industry, India'

1991-1995 **Universität Cambridge, Trinity Hall**

BA in Medieval and Modern Languages (Französisch u. Deutsch) (First Class) und

MA (Honorary)